**Creative multilingualism: Reading workshop: Spanish**

1. MAD FOR MUSH (Gustavo Pérez Firmat)

* Teacher to insert poem here. Can be found at <https://www.coursehero.com/file/p5u8jmf/Where-can-Spanglish-be-found-Literary-works-films-TV-series-and-commercials/>

(24)

* How does the poet play with sound in this poem?
* How does the poet play on the meaning of words within one language?
* How does he play on the meaning of words between two languages?

**2. SON/ SONG**

Sometimes I get

the fee

ling that eve

ry word I writ

e deserves a lin

ne to itself.

So cha, so cha, so cha

cha

cha

rged with me

aning, with son

g, do they see

m.

SON-SEQUENCE

**Poem: ‘Son-sequence’, by Gustav Pérez-Firmat.**

Teacher to insert poem here. Can be found in *Bilingual Blues,* Gustav Pérez-Firmat.

Published by Bilingual Press / Editorial Bilingue (1 Jan. 1995)

**ISBN-13:** 978-0927534475

OR at:

<https://books.google.co.uk/books?id=Jj1eBAAAQBAJ&pg=PA227&lpg=PA227&dq=Call+these+poems+a+son-sequence:+Son+as+plural+being.+Son+as+rumba+beat.&source=bl&ots=zH8JjxSpQH&sig=ACfU3U2RFW3zT1oJMolIYkwNa8DCR7h4kA&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwjj057r27_nAhXcTBUIHaYBBdcQ6AEwAHoECAoQAQ#v=onepage&q=Call%20these%20poems%20a%20son-sequence%3A%20Son%20as%20plural%20being.%20Son%20as%20rumba%20beat.&f=false>

* How does the poet play on the word ‘son’ in the two poems?
* What do you think of the way the poet positions and organises words in these poems?
* Why do you think the poet asks the question, ‘Is he?’ at the end of the second poem?

**3. ink (Pa' Ixel)** (Alurista)

Teacher to insert poem here. Can be found at: <http://www.inmotionmagazine.com/alur3.html>

* How many languages do you think Alurista is using in this poem?
* What do you think he is saying in the first two lines?
* What is the link between the words arranged in diagonal lines? Can we read the words in other directions too?